

## **TITU** **Pablu cartacun Tituman**

Titoqa apostol Pablu yachatsiconqanta wiyacurmi, creyicorqan Jesucristuman. Tsemi Pabluwan purerqan Jesucristupa alli willaquininta willacur. Tsepitanam Creta islacho Jesucristupa willaquininta yachatsicur Titu quecarqan. Tse islacho jaqirirmi, Pablu eucorqan queno nirnin: “Jesucristuman creyicoqcuna cayanqan marcacunacho noqa nenqaqno yachatsicoqcunata churanqui” nir. Tsemi yachatsicoqcunata alli cäyipecur acrananpaq que cartata Pablu escriberqan. Jina Cretaman mana alli yachatsicoqcuna chäyaptinpis, mana cäsüpäyänanpaqmi cäyitserqan. Tsenollam jina cäyitserqan creyicoqcuna imano cawacuyänanpaqpis.

### *Pablu Tituta saludanqan*

<sup>1-2</sup> Noqa Pablum Diospa sirweqnin y Jesucristupa apostolnin cä. Pemi cachamashqa Teyta Dios acrashqan nunacunata willapänäpaq. Tsenopam rasonpa caq willaquininta musyarir, pella mana marcäcuyanqa, y sielucho wiñe caweta taririyänanpaq caqta marcäcur shuyacuyanqa. Tse wiñe caweta qomänantsicpaq caqtaqa rasonpa caqlata parlacoq Teyta Diosmi änimarqantsic manaraq que patsatapis camar. <sup>3</sup> Y canannam dispunishqan tiempu chäramuptin musyaratsimarqantsic que alli willaquininta. Y quiquin Salbadornintsic Diosmi marcäcamar

cachamarqon que willaquininta willacunäpaq.  
<sup>4</sup> Titu, Jesucristuman noqano marcäcurmi, qamqa wamrä cuenta canqui. Dios Yayantsic y salbadorintsic Jesucristu allı queninwan imecachopıs yanapecushı allı pasaquicho canequipaq.

*Mandacoqcunata acrananpaq willapäquicuna*

<sup>5</sup> Titu, Creta islachoqa jaqimorqaq tsecho ruranäpaq caqcunata rurar ushanequipaqmi, y jinantin marcacunacho Jesusman creyicoqcuna purwacäyashqancho nenqaqnolla mandacoqcunata churanequipaqmi. <sup>6</sup> Mandacoq cananpaq acrangequi nunaqa mana penqapashqa allı portacoq catsun; y juc warmiyoylla catsun; y tsurincunapis Jesucristuman creyicoq cayätsun; y ama mana allı rurenincunarecur nunacunapita penqapashqa quecayätsuntsu. <sup>7</sup> Diosman creyicoqcunapa mandacoqnin quecarqa, allı sirwicoq y mana penqapashqa allı portacoq catsun. Manam wäpu tucoqtsu, ni machacoqtsu, ni maqacoqtsu, ni sacyadortsu canan. <sup>8</sup> Antis, wayinman chaqcunata posadatsicoqmi canan. Allı rurellapaq yarpacachaqmi, y cabal nunam canan. Jina allı yarpeninwan Dios munashqanno imatapis allicunallata ruraqmi canan.

<sup>9</sup> Teyta Diospa palabrantanäqa wiyashqantanollam caqlata yachatsicunan. Tsenopam wiyacnincunapis rasonpa caq yachatsiquiman allı marcäcur cawacuyanqa, y llutan yachatsicoqcunatapis rasonpa caqta cäyitsenqa.

*Mana                      allı                      yachatsicoqcunapita  
 cuidacuyänanpaq*

10 Porqui Diosta mana cäsücoq une tiempu costumbrincunallata yachatsicoq atscaq israel nunacunam mana caqcunata parlar engañacur puricayan. 11 Creyicoq mayintsiccunatam llapan castancunatawan llutancunata yachatsir engañayashqa. Qellepaqrecurmi pecunaqa tse llutan yachatsiquinincunawan engañacuyan. Tseno nunacunataqa imecanopapis upällätsinequim.

12 Tseno captinchi, Creta marcacho profeta tucognincunaqa pecunapaq queno nerqan: “Creta marcacho nunacunaga allapa ulim, qelam y ashnunopis pachallapaqmi cacuyan” nir. 13 Tsetaqa rasonpa caqlatam nïcorqan. Tsemi qamqa chaqpaq chaqpaq piñapäcacharcunequi, Jesucristuman creyicur marcäquinincunacho shumaq cawacuyänapaq. 14 Y ama cäsuyätsuntsu tse une tiempu costumbrincunallata mandacur pureq israel nunacunata. Porqui pecunaqa yachatsicuyan quiquincuna yarpäyashqanmannollam. Tseno mandacurmi, Diospa rasonpa caq yachatsiquinintaqa juc cuchuman churariyan. 15 Tse mana alli consensiayoq nunacunaga Jesucristuman mana creyicurmi, melanepaqcunallata llapantapis ruracuyan, peru limpiu shonquyoq nunaqa llapantapis allillatam rurayan. 16 Tse mana alli yachatsicoqcuna “Dioswanmi quecä” niyanmi; peru rurenincunawanmi musyatsicuyan Dioswan mana rasonpa cayashqanta. Pecunaqa chiqui y allapa acsemi cayan. “Allita rurashaq” nirpis, manam churapucäyantsu.

## 2

### *Pablu Tituta notifican allita yachatsicunanpaq*

<sup>1</sup> Qamqa yachatsicurpis, rasonpa caqlata parlaquï. <sup>2</sup> Auquin wauqintsiccunata willapë cabal nuna cayänanpaq, alli rurenincunarecur respetashqa cayänanpaq, alli yarpeyoq cayänanpaq, llapan shonquncunawan Teyta Diosman creyicuyänanpaq, pita metapis cuyayänanpaq. Jina yachatsi creyiquinincunarecur imecata sufrirninpis, pasensiacoq cayänanpaq. <sup>3</sup> Tsenolla chacwan caqcunatapis willapë Teyta Dios munashqanno cawacuyänanpaq, mana wasa rima cayänanpaq, mana machacoq cayänanpaq. Masbien imecachopis alli rurenincunawan juc ejempluno cayätsun. <sup>4</sup> Y yachatsiyätsun shipashllaraq warmicunata, qowancunata y wawancunata shumaq cuyayänanpaq. <sup>5</sup> Jina yachatsiyätsun alli cäyicuryan imatapis ruracoq queta, juclaya shonquyoq queta, wayincunacho imapis shumaq ruraquita, ancupäcoq queta, qowancunapa mandaduncho queta. Tsenopam mana ni pipis Teyta Diospa palabranpa contran imatapis parlayanqanatsu.

<sup>6</sup> Tsenolla jina yashqa cholucunatapis willapë shumaq tantiyecur imatapis parlayänanpaq y rurayänanpaq. <sup>7</sup> Jina qampis, Titu, imatapis allita rurë, ricayäshurniqui waquin wauqintsiccunapis qamnolla allita rurayänanpaq, y yachatsiqui shumaq respetiquiwan. <sup>8</sup> Alli shumaq tantiyecur yachatsiqui yachatsiconqequipa contran pipis llutata mana parlananpaq. Tsenopam contrantsic

parlaqcunapis penqacuriyanqa, imapis mana allicunata noqantsiccho mana tarir.

<sup>9</sup> Tsenolla willapë esclabucunata patron-nincunata imecachopis cäsuyänapaq, y imata mandayaptinpis mana ajayashpa shumaqla rurayänapaq. <sup>10</sup> Jina ama patronninpa imantapis suwapäyätsuntsu; antis shumaq onradu cayätsun. Tseno cawacoqta ricarninmi, nunacuna musyayanqa salbamaqnintsic Diospa yachatsiquinin imano shumaq cashqanta.

<sup>11</sup> Diosmi alli queninrecur musyatsimarqontsic tsurin Jesucristuwan llapan nunacunata salbamänantsicpaq cashqanta. <sup>12</sup> Diosnintsicpa alli queninmi yachatsimantsic quiquintsicpa munenintsiccunallata manana ruranapaq; y que patsacho cawashqantsicyaq alli tantiyecur imatapis ruranapaq, cabal nuna canapaq, y Teyta Diosta cäsucur cawacunantsicpaq. <sup>13</sup> Tseno cawacurmi cushishqa shuyaquicantsic Dios änimashqantsicta. Y tse änimashqantsicqa cumplirenqa puedeq Diosnintsic y Salbadornintsic Jesucristu allapa shumaq que patsaman cutimuptinmi. <sup>14</sup> Pemi wanorqan llapan mana alli rurenintsicpita libramänapaq, y juclaya shonquyoqtana paqwe tigratsimänantsicpaq; tsenopa pepa wamrancunana car imecanopapis allillata rurarna cawacunapaq.

<sup>15</sup> Titu, que yachatsiquicunatam yachatsicunequi, pecunata mas callpata qornin. Tseno yachatsicunequipaqqa derechiquim can, y llapancuna respetayäshä.

### 3

*Diosman creyicoqcuna imanopis  
cawacuyänanpaq willapäquicuna*

<sup>1</sup> Wauqintsiccunata y panintsiccunata willapë nasioncho mandacoqta y marcancunacho autoridacunata cäsucur cawacuyänanpaq, y mana qelanashpa imatapis ganas ganaslla alli rurayänanpaq. <sup>2</sup> Ama ni pipa wasan rimayätsuntsu, ni piwan chiquinacuyätsuntsu; sinoqa piwan mewanpis qollmi shonquncunawan shumaq cawayätsun.

<sup>3</sup> Porqui noqantsicpis uneqa Diosta mana cäsucushpam upacunano cawacorqantsic, imeca oqracashqa cuenta. Y shonquntsic munashqanllata ruracoqmi carqantsic. Tsemi tse bisiucunapa esclabun cacorqantsic mana allicunata ruracurnin, embidiosu mana allicunata yarpar jucwan jucwan chiquinacurlla cawacorqantsic. <sup>4</sup> Peru tseno cawaquicashqam Salbamaqnintsic Dios, llapantsic nunacunata ancupämarnintsic y cuyamarnintsic, <sup>5</sup> salbamarqantsic; y manam alli rurenintsiccunarecurtsu, sinoqa ancupämarnintsicmi. Y jutsantsicta limpiaramuptinmi, yape yuricureq cuenta ticrarerqantsic, y Santu Espiritum yanapecamantsic juclaya cawacunantsicpaq. <sup>6</sup> Jesucristu Salbadornintsicrecurmi Diosnintsic Santu Espiritunta goycamarqantsic noqantsicta imecano yanapecamänantsicpaq. <sup>7</sup> Teyta Diosnintsicmi alli queninrecur permiticorqon pepa nopancho allina quecanapaq. Tsemi

cananqa shuyaquicantsic wiñepa pewan cawacunantsicpaq änimashqantsicta.

<sup>8</sup> Que yachatsenqaqcunaga rasonpa caqmi. Tsemi tse nenqaqcunata imecanopapis yachatsicunequi Teyta Diosman creyicoqcuna allicuna rureta yachacuyänanpaq. Tseqa llapan nunacunapa bienninmi. <sup>9</sup> Peru yachatsicurnin ama ni piwan awiluntsiccunapa mirenincunarecur, ni Moises escribishqan leynincunarecur liryacunquitsu. Tseno caqueqa manam imapaq sirwintsu, ni pita yanapantsu.

<sup>10</sup> Pipis qamcunacho tse ninaquicunawan raquicatseqcunata juc cuti o ishque cuti piñapar willapë, peru mana cäsushuptiquina qarquriqui. <sup>11</sup> Porqui tseno nunaqa rasonpa caqta musyecarpis, lluta portacurmi caquicayan. Y tseno canqanpita quiquillan condenaconqa.

*Pablu chunca chunca notificarnin, Titupita despidicun*

<sup>12</sup> Wauqintsic Artemastam o Tiquicutam qam caqman cachamushaq. Chärayämonqan öra imecanopapis Nicopolis marcaman shamiqui watucamaqni; porqui pensarqö tsecho taya tiempu pasanqanyaq quedaquitam. <sup>13</sup> Abogadu Zenasta y Apoluta yanapequi, willapäcur, puriyaptin mana imancunapis pishinanpaq. <sup>14</sup> Tseno yanapacoqta ricayäshurniquim, tsecho creyicoq mayintsiccuna yachacuyanqa pishipaqcunata yanapeta. Tsenopam shumaq yanapanacur cawacuyanqa.

<sup>15</sup> Quecho noqawan quecaq wauqintsic panintsiccunam saludusniquicuna apatsicamun. Y partilläpita saludequi tse marcacho Jesusman

marcäcur cuyamaqnintsiccunata. Teyta Dios-  
nintsic alli queninwan imecachopis llapequita  
yanapeculläyähshi. Tseno quecullätsun.



**Teyta Diospa Mushoq Testamentun**  
**New Testament in Quechua, Huaylas Ancash**  
**(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylas Ancash

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f